

Mrk

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
und– kommen in– das– jenseits der– Meer in– die– Land der–
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Γερασηνῶν.

Gerasener

[G1086](#)

Und sie kamen an das jenseitige Ufer des Sees in das Land der Gadarener.

- 2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ
und– hinausgehen seiner aus– des– Schiff sogleich entgegengehen ihm aus–
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G5221](#) [G0846](#) [G1537](#)

τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
der– Grabmal Mensch in– Geist unrein
[G3588](#) [G3419](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0169](#)

Und als er aus dem Schiff gestiegen war, begegnete ihm alsbald aus den Gräften ein Mensch mit einem unreinen Geiste,

- 3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἀλύσει
der die– Wohnung haben in– den– Grab und– auch–nicht Kette
[G3739](#) [G3588](#) [G2731](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G3761](#) [G0254](#)
- οὐκέτι, οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
nicht–mehr niemand koennen ihn binden
[G3765](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0846](#) [G1210](#)

der seine Wohnung in den Grabstätten hatte; und selbst mit Ketten konnte keiner ihn binden,

- 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι, καὶ διεσπᾶσθαι
durch– das– ihn oft Fessel und– Kette binden und– zerreißen
[G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3976](#) [G2532](#) [G0254](#) [G1210](#) [G2532](#) [G1288](#)
- ὕπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετριφθαι, καὶ οὐδεὶς
unter– seiner die– Kette und– die– Fessel zerbrechen und– niemand
[G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3976](#) [G4937](#) [G2532](#) [G3762](#)
- ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι.
vermoegen ihn zaehmen
[G2480](#) [G0846](#) [G1150](#)

da er oft mit Fußfesseln und mit Ketten gebunden gewesen, und die Ketten von ihm in Stücke zerrissen und die Fußfesseln zerrieben worden waren; und niemand vermochte ihn zu bändigen.

- 5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς
und– durch– alles Nacht und– Tag in– den– Grab und– in– den–
[G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὄρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
Berg sein schreien und– zerschlagen sich–selbst Stein
[G3735](#) [G1510](#) [G2896](#) [G2532](#) [G2629](#) [G1438](#) [G3037](#)

Und allezeit, Nacht und Tag, war er in den Grabstätten und auf den Bergen und schrie und zerschlug sich mit Steinen.

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν.
und– sehen den– Jesus von– von–fern laufen und– anbeten ihn
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3113](#) [G5143](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

Als er aber Jesum von ferne sah, lief er und warf sich vor ihm nieder;

7 καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ
und– schreien Stimme gross sagen was mir und– dir Jesus Sohn des–
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#)
Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὀρκίζω σε τὸν Θεόν, μή με βασανίσῃς.
Gott des– Höchster ὀρκίζω dich den– Gott nicht– mich quälen
[G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

und mit lauter Stimme schreiend, sagt er: Was habe ich mit dir zu schaffen, Jesu, Sohn Gottes, des Höchsten? Ich beschwöre dich bei Gott, quäle mich nicht!

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ὡς ἐλθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ τοῦ
sagen denn– ihm hinausgehen das– Geist das– unrein aus– des–
[G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου!
Mensch
[G0444](#)

Denn er sagte zu ihm: Fahre aus, du unreiner Geist, aus dem Menschen.

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι,
und– fragen ihn was Name dir und– sagen ihm Legion Name mir
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3003](#) [G3686](#) [G1473](#)
ὅτι πολλοί ἐσμεν.
dass– viele sein
[G3754](#) [G4183](#) [G1510](#)

Und er fragte ihn: Was ist dein Name? Und er spricht zu ihm: Legion ist mein Name, denn wir sind viele.

10 καὶ παρεκάλει αὐτόν πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς
und– ermahnen ihn viele damit– nicht– sie senden draussen der–
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1854](#) [G3588](#)
χώρας.
Land
[G5561](#)

Und er bat ihn sehr, daß er sie nicht aus der Gegend fortschicken möchte.

11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη;
sein aber– dort zu– dem– Berg ἀγέλη Schwein gross weiden
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0034](#) [G5519](#) [G3173](#) [G1006](#)

Es war aber daselbst an dem Berge eine große Herde Schweine, welche weidete.

12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτόν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα
und– ermahnen ihn sagen senden uns in– die– Schwein damit–
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3992](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2443](#)
εἰς αὐτοὺς εἰσελθωμεν.
in– sie eingehen
[G1519](#) [G0846](#) [G1525](#)

Und sie baten ihn und sprachen: Schicke uns in die Schweine, daß wir in sie fahren.

- 13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
und- erlauben ihnen und- hinausgehen die- Geist die- unrein
[G2532](#) [G2010](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
- εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ
eingehen in- die- Schwein und- ὥρμησεν die- ἀγέλη gemaess- des- Abhang
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#)
- εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ.
in- die- Meer wie zweitausend und- ἐπνίγοντο in- der- Meer
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1367](#) [G2532](#) [G4155](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

Und Jesus erlaubte es ihnen alsbald . Und die unreinen Geister fuhren aus und fuhren in die Schweine, und die Herde stürzte sich den Abhang hinab in den See, (bei zweitausend) und sie ertranken in dem See.

- 14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ
und- die- weiden sie fliehen und- berichten in- die- Stadt und-
[G2532](#) [G3588](#) [G1006](#) [G0846](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)
- εἰς τοὺς ἀγρούς, καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός.
in- die- ἀγρούς und- kommen sehen was sein das- werden
[G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3708](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)

Und die Hüter flohen und verkündeten es in der Stadt und auf dem Lande; und sie gingen hinaus , um zu sehen, was geschehen war.

- 15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαίμονιζόμενον
und- kommen zu- den- Jesus und- schauen den- besessen
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1139](#)
- καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
sitzen ἱματισμένον und- nuechtern-sein den- haben den- Legion und-
[G2521](#) [G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3003](#) [G2532](#)
- ἐφοβήθησαν.
sich-fuerchten
[G5399](#)

Und sie kommen zu Jesu und sehen den Besessenen sitzen, bekleidet und vernünftig, den, der die Legion gehabt hatte; und sie fürchteten sich.

- 16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαίμονιζομένῳ, καὶ
und- erzaehlen ihnen die- sehen wie werden dem- besessen und-
[G2532](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1139](#) [G2532](#)
- περὶ τῶν χοίρων.
ueber- der- Schwein
[G4012](#) [G3588](#) [G5519](#)

Und die es gesehen hatten, erzählten ihnen, wie dem Besessenen geschehen war, und das von den Schweinen.

- 17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
und- anfangen ermahnen ihn weggehen von- der- ὁρίων ihrer
[G2532](#) [G0756](#) [G3870](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

Und sie fingen an, ihm zuzureden, aus ihren Grenzen wegzugehen.

18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαίμονισθεὶς,
und- einsteigen seiner in- das- Schiff ermahnen ihn der- besessen
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1139](#)

ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾖ.
damit- mit- seiner sein
[G2443](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)

Und als er in das Schiff stieg, bat ihn der Besessene, daß er bei ihm sein dürfe.

19 καὶ οὐκ ἀφήκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου, πρὸς τοὺς σοὺς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός σοι πεποίηκεν, καὶ ἡλέησέν σε.
und- nicht- lassen ihn sondern- sagen ihm weggehen in- den- Haus deiner zu- die- euch, und- berichten ihnen die der- Herr dir
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)

[G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)

πέποιήκεν, καὶ ἡλέησέν σε.
tun und- erbarmen dich
[G4160](#) [G2532](#) [G1653](#) [G4771](#)

Und er ließ es ihm nicht zu, sondern spricht zu ihm: Gehe hin nach deinem Hause zu den Deinigen und verkünde ihnen, wieviel der Herr an dir getan, und wie er sich deiner erbarmt hat.

20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
und- weggehen und- anfangen verkündigen in- der- Dekapolis die tun ihm der- Jesus und- alles sich-wundern
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1179](#) [G3745](#) [G4160](#)

[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2296](#)

Und er ging hin und fing an, in der Dekapolis auszurufen, wieviel Jesus an ihm getan hatte; und alle verwunderten sich.

21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν, συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
und- ueberfahren des- Jesus in- dem- Schiff wieder in- das- jenseits versammeln Menge viele auf- ihn und- sein bei- die- Meer
[G2532](#) [G1276](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

[G4863](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#)

Und als Jesus in dem Schiffe wieder an das jenseitige Ufer hinübergefahren war, versammelte sich eine große Volksmenge zu ihm; und er war am See.

22 καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος, καὶ ἰδὼν αὐτόν, πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
und- kommen eins der- ἀρχισυναγῶγων Name Ἰαῖρος und- sehen ihn fallen zu- die- Fuesse seiner
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

[G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

Und siehe, es kommt einer der Synagogenvorsteher, mit Namen Jairus, und als er ihn sieht, fällt er ihm zu Füßen;

- 23 καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν μου
und- ermahnen ihn viele sagen dass- das- Tochterlein meiner
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2365](#) [G1473](#)
- ἐσχάτως ἐχει. ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα σωθῇ,
zum-Aeussersten haben damit- kommen auflegen die- Hand ihr damit- retten
[G2079](#) [G2192](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4982](#)
- καὶ ζήσῃ.
und- leben
[G2532](#) [G2198](#)

und er bat ihn sehr und sprach: Mein Töchterlein liegt in den letzten Zügen; ich bitte, daß du kommest und ihr die Hände auflegst, auf daß sie gerettet werde und lebe.

- 24 καὶ ἀπῆλθεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ
und- weggehen mit- seiner und- nachfolgen ihm Menge viele und-
[G2532](#) [G0565](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#)
- συνέθλιβον αὐτόν.
zusammendraengen ihn
[G4918](#) [G0846](#)

Und er ging mit ihm, und eine große Volksmenge folgte ihm und drängte ihn.

- 25 Καὶ γυνή, οὓσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
und- Frau sein in- ῥύσει Blut zwölf Jahre
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G1427](#) [G2094](#)

Und ein Weib, das zwölf Jahre mit einem Blutfluß behaftet war,

- 26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ παρ'
und- viele leiden unter- viele ἰατρῶν und- ausgeben die- bei-
[G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G5259](#) [G4183](#) [G2395](#) [G2532](#) [G1159](#) [G3588](#) [G3844](#)
- αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον
ihrer alles und- nichts nuetzen sondern- mehr in- das- schlechter
[G0846](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3367](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5501](#)
- ἐλθοῦσα--
kommen
[G2064](#)

und vieles erlitten hatte von vielen Ärzten und alle ihre Habe verwandt und keinen Nutzen davon gehabt hatte (es war vielmehr schlimmer mit ihr geworden), kam,

- 27 ἀκούσασα ἡ τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπισθεν,
 hoeren die- ueber- des- Jesus kommen in- dem- Menge hinten
[G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3693](#)
- ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
beruehren des- Kleider seiner
[G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

als sie von Jesu gehört, in der Volksmenge von hinten und rührte sein Kleid an;

- 28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι, Ἐὰν ἅψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ, σωθήσομαι.
sagen denn- dass- wenn- beruehren wenn-auch der- Kleider seiner retten
[G3004](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1437](#) [G0680](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4982](#)

denn sie sprach: Wenn ich nur seine Kleider anrühre, so werde ich geheilt werden.

29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ
und- sogleich vertrocknen die- Quellen des- Blut ihrer und- erkennen dem-
[G2532](#) [G2112](#) [G3583](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#)

σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
Leib dass- heilen von- der- Geisseln
[G4983](#) [G3754](#) [G2390](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#)

Und alsbald vertrocknete der Quell ihres Blutes, und sie merkte am Leibe, daß sie von der Plage geheilt war.

30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν
und- sogleich der- Jesus erkennen in- sich-selbst die- aus- seiner Kraft
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1921](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1411](#)

ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου ἥψατο τῶν
hinausgehen umkehren in- dem- Menge sagen was meiner beruehren der-
[G1831](#) [G1994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3588](#)

ἱματίων?
Kleider
[G2440](#)

Und alsbald erkannte Jesus in sich selbst die Kraft, die von ihm ausgegangen war, wandte sich um in der Volksmenge und sprach: Wer hat meine Kleider angerührt?

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά
und- sagen ihm die- Juenger seiner sehen den- Menge zusammendraengen
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4918](#)

σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο?
dich und- sagen was meiner beruehren
[G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)

Und seine Jünger sprachen zu ihm: Du siehst, daß die Volksmenge dich drängt, und du sprichst: Wer hat mich angerührt?

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
und- umherblicken sehen die- dieses tun
[G2532](#) [G4017](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3778](#) [G4160](#)

Und er blickte umher, um sie zu sehen, die dieses getan hatte.

33 ἡ δὲ γυνή, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ,
die- aber- Frau sich-fuerchten und- zittern wissen das werden ihr
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G5399](#) [G2532](#) [G5141](#) [G1492](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0846](#)

ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
kommen und- niederfallen ihm und- sagen ihm alles die- Wahrheit
[G2064](#) [G2532](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0225](#)

Das Weib aber, voll Furcht und Zittern, wissend, was ihr geschehen war, kam und fiel vor ihm nieder und sagte ihm die ganze Wahrheit.

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε
der- aber- sagen ihr Tochter die- Glaube deiner retten dich weggehen
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G5217](#)

εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὲς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
in- Friede und- sein gesund von- der- Geisseln deiner
[G1519](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5199](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#) [G4771](#)

Er aber sprach zu ihr: Tochter, dein Glaube hat dich geheilt; gehe hin in Frieden und sei gesund von deiner Plage.

- 35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες, ὅτι Ἡ
 noch seiner reden kommen von- des- ἀρχισυναγώγου sagen dass- die-
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#)
- θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;
 Tochter deiner sterben was noch beunruhigt den- Lehrer
[G2364](#) [G4771](#) [G0599](#) [G5101](#) [G2089](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

Während er noch redete, kommen sie von dem Synagogenvorsteher und sagen: Deine Tochter ist gestorben; was bemühst du den Lehrer noch?

- 36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει τῷ
 der- aber- Jesus nicht-hoeren den- Wort reden sagen dem-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3878](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3004](#) [G3588](#)
- ἀρχισυναγώγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.
 ἀρχισυναγώγῳ nicht- sich-fuerchten nur glauben
[G0752](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

Als aber Jesus das Wort reden hörte, spricht er alsbald zu dem Synagogenvorsteher: Fürchte dich nicht; glaube nur.

- 37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ τὸν
 und- nicht- lassen niemand mit- seiner mitfolgen wenn- nicht- den-
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3762](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4870](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)
- Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
 Petrus und- Ἰάκωβον und- Johannes den- Brueder Ἰακώβου
[G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2385](#)

Und er erlaubte niemand, ihn zu begleiten, außer Petrus und Jakobus und Johannes, dem Bruder des Jakobus.

- 38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον,
 und- kommen in- den- Haus des- ἀρχισυναγώγου und- schauen Laerm
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0752](#) [G2532](#) [G2334](#) [G2351](#)
- καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά.
 und- weinen und- laermen viele
[G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G0214](#) [G4183](#)

Und sie kommen in das Haus des Synagogenvorstehers, und er sieht ein Getümmel und Weinende und laut Heulende.

- 39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε? τὸ παιδίον
 und- eingehen sagen ihnen was laermen und- weinen das- Kind
[G2532](#) [G1525](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2350](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G3813](#)
- οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
 nicht- sterben sondern- schlafen
[G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

Und als er eingetreten war, spricht er zu ihnen: Was lärmet und weinet ihr? Das Kind ist nicht gestorben, sondern es schläft.

40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει τὸν
und- auslachen seiner er aber- austreiben alles empfangen den-
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3956](#) [G3880](#) [G3588](#)

πατέρα τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ
Vater des- Kind und- die- Mutter und- die- mit- seiner und-
[G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)

εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
hineingehen wo sein das- Kind
[G1531](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)

Und sie verlachten ihn. Als er aber alle hinausgetrieben hatte, nimmt er den Vater des Kindes und die Mutter und die bei ihm waren mit und geht hinein, wo das Kind lag.

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθα, κούμ; ὃ
und- festhalten der- Hand des- Kind sagen ihr Talitha Kumi; das
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5008](#) [G2891](#) [G3739](#)

ἐστίν, μεθερμηνευόμενον, τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
sein uebersetzen das- Maedchen dir sagen auferwecken
[G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2877](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)

Und indem er das Kind bei der Hand ergriff, spricht er zu ihm: Talitha kumi! das ist verdolmetscht: Mägdlein, ich sage dir, stehe auf!

42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν
und- sogleich aufstehen das- Maedchen und- wandeln sein denn- Jahre
[G2532](#) [G2112](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2094](#)

δώδεκα. καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.
zwoelf und- ἐξέστησαν sogleich ἐκστάσει gross
[G1427](#) [G2532](#) [G1839](#) [G2112](#) [G1611](#) [G3173](#)

Und alsbald stand das Mägdlein auf und wandelte umher, denn es war zwölf Jahre alt. Und sie erstaunten mit großem Erstaunen.

43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν
und- bestimmen ihnen viele damit- nichts erkennen dieses und- sagen
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3367](#) [G1097](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#)

δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.
geben ihr essen
[G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

Und er gebot ihnen dringend, daß niemand dies erführe, und hieß ihr zu essen geben.